

RARAS PARTITURAS 4

*Horacio
Salgán*

GRAN ORQUESTA TANGOVIA BUENOS AIRES DIRIGIDA POR
CÉSAR SALGÁN SOLO PIANO ANDRÉS LINETZKY



RARAS PARTITURAS 4 HORACIO SALGÁN (1916)

Horacio Salgán, intérprete y compositor de tango, conservador e innovador del género, imprime su música con vehemencia en el imaginario cultural de la nación, algo inusual para el generador de una obra que privilegia la inteligibilidad (su orquesta esailable, la melodía expresiva y el tango una serie de convenciones a ser utilizadas) en el arte.

Sin embargo, si previo a este disco entendíamos la música de Salgán en función de la historia del tango, esta puesta en valor de material apenas conocido o inédito hasta la fecha hace posible pensar a Salgán como músico argentino y latinoamericano. De hecho, el pianista Andrés Linetzky—discípulo dilecto de Salgán— interpreta aquí una serie de piezas (hasta ahora sólo conocidas por los alumnos y colegas más cercanos del maestro) que van mucho más allá del tango y que conforman el repertorio más íntimo del maestro, aquél que suele tocar aún hoy en su casa. Por su parte, al frente de la "Gran Orquesta TangoVía Buenos Aires", el pianista César Salgán continúa el legado orquestal de su padre recuperando una serie de arreglos originales de los años `40 y `50, un sonido que vuelve a ser novedad para varias generaciones: *Naranja en Flor*, originalmente escrito para el lucimiento del cantor Ángel Díaz, una relectura de *Flores negras* para piano y cuerdas (escuchado aquí por primera vez en 50 años), y una orquestación de *Aquellos tangos camperos* nunca antes

grabada. También se incluye, como extras, un grupo de tres grabaciones hasta ahora no difundidas entre las que se destacan el *Choro en fa sostenido* –primera grabación comercial que realizó Salgán– y la versión original de orquesta de *Mis calles porteñas* –tema que fuera grabado como prueba de demostración en 1946 y que jamás se publicó.

En definitiva, los nuevos y recuperados arreglos para orquesta típica, las grabaciones hasta ahora no difundidas y la extensión de la obra de Salgán por fuera del tango, resultan una oportunidad para atender al objetivo de preservar, ampliar y difundir la memoria cultural de nuestro país. Este es un acto imprescindible para las bibliotecas nacionales y de particular importancia en cuanto al asentamiento de las fuentes documentales para la construcción de una parte central de la historia de la cultura argentina del siglo XX.

IGNACIO VARCHAUSKY
MIGUEL GALPERIN

BIBLIOTECA NACIONAL

Dirección: Horacio González

Subdirección: Elsa Barber

Dirección de Cultura: Ezequiel Grimson

Dirección Técnica Bibliotecológica: Elsa Rapetti

Coordinación del Proyecto *Inventario de Partituras*: Ana Dobra

Asesoramiento musicológico: Silvia Glocer y Miguel Galperin

Producción: Pablo Montiel

Cabina de sonido *Auditorio Jorge Luis Borges*: César Morales, Karina Curak, Miguel Silva, Juan Manuel Correa

AGRADECIMIENTOS ESPECIALES

Infinitas gracias al Maestro Horacio Salgán por apoyar esta iniciativa, brindarnos sus arreglos originales y supervisar los ensayos. A Ubaldo De Lío por acompañarnos y tocar con nosotros en los ensayos. A César Salgán por hacer posible este disco. Al coleccionista Boris Puga por compartir con nosotros sus tesoros más preciados y por dar –sin imaginarlo– el puntapié inicial para este proyecto.

GRACIAS A

Carlos Villalba, Juan Pablo Villalba, Daniela Cerchiaro, Santiago Rosso, Maru Frías, Pablo Radaelli y todos en IICES, todos en EPSA Music, Marcelo Gasió de Warner/Chappell, Irene Perrotti de Editorial Perrotti, Bruno Cespi, Alfredo Contartesi por el disco del "Choro en fa sostenido", Hideto Nishimura, Celia Szusterman, Fabio Cernuda y Fernando Vicente, Nélica Rouchetto, Andrés Casak, Viviana Blanco, Ana Di Toro, Martín Borteiro, Regina Chiáppara y todos en TangoVía Buenos Aires, Coca Monte y Junior Ranea, Gabriel Caputo, Marcelo Fabián Martínez y Santiago Brunati, Aldo Grompone, Mónica Regini, Cyril Garac y quinteto El Después, Carlo Fuortes y todos en el Auditorium Parco della Musica en Roma.

PRODUCCIÓN ARTÍSTICA

Ignacio Varchausky

COORDINACIÓN EJECUTIVA

Gustavo Margulies y Martín Borteiro por TangoVia Buenos Aires

Los temas de solo piano fueron grabados por Fabiola Russo en Estudios Cosentino, los días 20 de Agosto y 4 de Septiembre de 2008
Piano: Steinway & Sons Alemán Gran cola "D"

Los temas orquestales fueron grabados por Sergio Morales en el Auditorio Jorge Luis Borges de la Biblioteca Nacional, los días 23 y 24 de Agosto de 2008

Las grabaciones históricas (temas 15, 16 y 17) fueron restauradas por Marcelo Fabián Martínez en el estudio de TangoVia Buenos Aires
"Mis calles porteñas" (grabación de prueba, 1946)
"Choro en fa sostenido" (grabado para el sello MARCI en 1943)
"A César, lo que es de César" (grabación casera, circa 1980)

Mezclado y masterizado por Sergio Morales en Estudio SMP

DISEÑO GRÁFICO

Natalia Volpe

FOTOGRAFÍA

Fotos históricas: Archivo Bruno Cespi. Foto de Andrés Lintezky: Guillermo Monteleone (www.photomonteleone.com). Fotos de "Gran Orquesta TangoVia Buenos Aires" y de César y Horacio Salgán: Archivo César Salgán

POR EPSA MUSIC

Producción Ejecutiva: Laura Tesoriero
www.epsamusic.com.ar / info@epsamusic.com.ar

CONTACTOS

info@tangovia.org
cesarsalgan@fibertel.com.ar
andreslinetzky@yahoo.com.ar

~ Del uno al cinco ~

~ H. Salgán ~

~ tango ~



~ Horacio A Salgán ~

RARAS PARTITURAS 4 HORACIO SALGÁN

- | | |
|--|---|
| 1. Mis calles porteñas (H. Salgán - J. C. De Angelis) 3:24 | 10. El pirulero (H. Salgán) 4:38 |
| 2. Un chorinho a la antigua (H. Salgán) 2:26 | 11. Flores negras (F. De Caro) 3:02 |
| 3. Un tango en la madrugada (H. Salgán) 4:19 | 12. Aquellos tangos camperos (H. Salgán - U. De Lío) 3:48 |
| 4. Simplísimo (H. Salgán) 1:03 | 13. Naranja en flor (V. Expósito - H. Expósito) 3:22 |
| 5. Una historia de amor (H. Salgán) 3:53 | 14. El entrerriano (R. Mendizábal) 3:26 |
| 6. Tres Miniaturas (Miniatura número 1) (H. Salgán) 1:05 | BONUS TRACKS (GRABACIONES HISTÓRICAS) |
| 7. Tres Miniaturas (Miniatura número 2) (H. Salgán) 0:42 | 15. Mis calles porteñas (H. Salgán - J. C. De Angelis) 2:39 |
| 8. Tres Miniaturas (Miniatura número 3) (H. Salgán) 1:04 | 16. Choro en fa sostenido (H. Salgán) 2:55 |
| 9. A plazo fijo (H. Salgán) 2:23 | 17. A César, lo que es de César (H. Salgán) 1:41 |

Todos los arreglos fueron realizados por el Maestro Horacio Salgán

INTÉRPRETES

Andrés Linetzky: piano en temas 1 al 10

Gran Orquesta TangoVia Buenos Aires en temas 11 (solo piano y cuerdas), 12, 13 y 14

César Salgán: piano y dirección

Esteban Falabella: guitarra eléctrica

Julio Peressini: primer violín

Guillermo Rubino: violín

Gustavo Mulé: violín

César Rago: violín

Lautaro Greco: primer bandoneón

Camilo Ferrero: bandoneón

Juan Ramiro Boero: bandoneón

Santiago Segret: bandoneón

Elizabeth Ridolfi: viola (en temas 11 y 12)

Benjamín Bru: viola (en temas 13 y 14)

Paula Pomeraniec: violoncello

Ignacio Varchausky: contrabajo

Marcelo Tommasi: voz en tema 13

Horacio Salgán: piano y dirección de su orquesta típica en tema 15, piano en tema 16

(con acompañamiento de contrabajo y percusión) y órgano con ritmo en tema 17

RARAS PARTITURAS 4

1. Mis calles porteñas (H. Salgán - J. C. De Angelis) 3:24
 2. Un chorinho a la antigua (H. Salgán) 2:26
 3. Un tango en la madrugada (H. Salgán) 4:19
 4. Simplísimo (H. Salgán) 1:03
 5. Una historia de amor (H. Salgán) 3:53
 6. Tres Miniaturas (Miniatura número 1) (H. Salgán) 1:05
 7. Tres Miniaturas (Miniatura número 2) (H. Salgán) 0:42
 8. Tres Miniaturas (Miniatura número 3) (H. Salgán) 1:04
 9. A plazo fijo (H. Salgán) 2:23
 10. El pirulero (H. Salgán) 4:38
 11. Flores negras (F. De Caro) 3:02
 12. Aquellos tangos camperos (H. Salgán-U. De Lío) 3:48
 13. Naranja en flor (V. Expósito - H. Expósito) 3:40
 14. El entrerriano (R. Mendizábal) 3:22
- BONUS TRACKS (GRABACIONES HISTÓRICAS)
15. Mis calles porteñas (H. Salgán - J. C. De Angelis) 2:39
 16. Choro en fa sostenido (H. Salgán) 2:55
 17. A César, lo que es de César (H. Salgán) 1:41

Producido por Ignacio Varchausky

(P) y © 2008 por EPSA Music SA. México 2835, primer piso, C1223ABG Buenos Aires, República Argentina. Teléfono: (54-11) 6778-7777. Fax: (54-11) 6778-7797. www.epsamusic.com.ar. Reservados todos los derechos de los autores, intérpretes y productores fonográficos sobre las obras grabadas en este compacto. Prohibida su reproducción pública o privada, alquiler, canje o ejecución pública. SADAIC-AADI-CAPIF-BIEM. Disco es cultura. Industria argentina. Fabricado por EPSA Electrical Products SAIC.

Horacio Salgán



BIBLIOTECA
NACIONAL



epsa
music
1054-02

